

將進酒
(將進酒)

- 1 君不見黃河之水天上来
君見らずや 黃河の水 天上より來るを
- 2 奔流到海不復回
奔流して 海に到りて 復た回らず
- 3 君不見高堂明鏡悲白髮
君見らずや 高堂の明鏡に白髮を悲しむを
- 4 朝如青絲暮成雪
朝には 青絲の如きも 暮れには 雪と成る
- 5 人生得意須盡歡
人生意を得れば 須く歡を盡くすべし
- 6 莫使金樽空對月
金樽をして 空しく月に對せしむる 莫かれ
- 7 天生我材必有用
天生の我が材を生ずる 必ず用有り
- 8 千金散盡還復來
千金散じ盡くすも 還た復た來らん
- 9 烹羊宰牛且爲樂
羊を烹 牛を宰りて 且く樂しみを爲さん
- 10 會須一飲三百杯
會はず 須く一飲三百杯なるべし

現代語訳 將進酒 (さあ酒を)

君も見たまえ、黄河の水が天上から流れ来るのを。
奔流して海に到つて、二度と元には戻らない。
君も見たまえ、お屋敷の鏡に白髪を嘆くのを。
朝には黒く艶ある糸も、夕べには白い雪となる。